

Rencontres

17 & 18

RÉLIJAMI

mars 2023

Réseau français des études
sur la littérature japonaise moderne

Vendredi 17 mars 2023, 10h-16h30

Première journée doctorale et post-doctorale en littérature moderne japonaise

En mode hybride

Université Paris Cité, Bâtiment des Grands Moulins

7 rue Thomas Mann, 75013, Paris, aile C, 4^e étage, salle 481 C

Pour obtenir le Lien Zoom, écrire entre le 1^{er} mars et le 16 mars 2023 à :
sakaicecile@gmail.com

Samedi 18 mars 2023, 10h-18h

Journée d'études internationale

2023 - Actualités de la recherche internationale en littérature moderne japonaise

2023年、日本文学研究の現在と世界の視野

INALCO 65 rue des Grands Moulins, 75013, Paris, salle 4.23

使用言語：日本語

En japonais

Entrée libre dans la limite des places disponibles

En mode hybride : en présentiel, et pour l'accès par zoom, sur inscription
(du 1^{er} mars au 17 mars 2023) auprès de : relijam@outlook.fr

Accueil des participants et mise en place : 9h30

Chaque intervention (en français) durera 20 minutes, et sera suivie de 10 minutes de questions-réponses / discussion

10h-10h30 Noya DALEM (INALCO, IFRAE)

L'hétérolinguisme japonophone : une étude des rapports entre langues dans la littérature contemporaine

10h30-11h Adélaïde MANGON (INALCO, IFRAE)

Qu'est-ce qu'un écrivain-traducteur ? - Enjeux et méthodologie pour l'étude de la traduction par les écrivains dans la littérature japonaise contemporaine

11h-11h30 Prune THIRY (Université Jean Moulin-Lyon 3)

Le marais de la mémoire dans *Cristallisation secrète* d'Ogawa Yōko

11h30-12h Nina LE FLOHIC (Université Bordeaux-Montaigne)

Medoruma Shun, un écrivain à la croisée des chemins. Mémoire(s) de la Seconde Guerre mondiale, identité(s) et universalisme dans l'œuvre de l'auteur okinawaïen

12h-12h30 Éric DUMONT (INALCO, IFRAE)

Adaptations, créations et expérimentations : à propos des drames poétiques de Terayama Shūji avant la fondation du Tenjō sajiki

Pause déjeuner (12h30-13h30)

13h30-14h Macha SPOEHRLE (Université de Genève, FNS)

La suite de tanka (*rensaku*) chez Orikuchi Shinobu (Shaku Chōkū) : pratique et théorie

14h-14h30 Agathe TRAN (CRCAO)

Une approche poétique du visuel dans l'œuvre de Natsume Sōseki

14h30-15h Benjamin GIROUX (INALCO, IFRAE)

Les prix littéraires japonais font leur cinéma - Analyse en miroir de *Bungakushō satsujin jiken* (1989, d'après Tsutsui Yasutaka, 1979) et *HIBIKI* (2018, d'après Yanamoto Mitsuharu)

Pause café (15h-15h30)

En clôture :

15h30-16h30 Présentation en japonais par Mme KAWASAKI Kenko (Université Rikkyō et Université Tsinghua) et M. HIBI Yoshitaka (Université de Nagoya) de leurs publications les plus récentes.

Pour toute information, contacter : benjamin.giroux@inalco.fr

10h-10h15 Accueil et allocution de bienvenue, Cécile Sakai (U. Paris Cité) et Gérald Peloux (CY Cergy-Paris Université)

歓迎の挨拶

Modération 司会 Anne Bayard-Sakai (INALCO)

10h15-10h45 Hibi Yoshitaka (Nagoya U.) : Humanités numériques et recherches sur la littérature moderne japonaise – à partir des travaux sur la circulation des livres

「デジタル・ヒューマニティーズと日本近代文学研究——書物流通研究から出発して」

(番号19K00343課題名：帝国日本の書物流通ネットワークと知の文化基盤に関する調査および総合的研究)

10h45-11h15 Kawasaki Kenko (Rikkyô U., Tsinghua U.) : Actualités et perspectives de la recherche sur la « littérature populaire » (de l'occupation américaine à la période de la guerre froide, de Hisao Jûran à Matsumoto Seichô)

「戦後GHQ占領期から冷戦期にかけての「大衆文学」研究の現状と課題（久生十蘭から松本清張まで）」

(番号20K00350課題名：文化冷戦期ソフトパワーのもとにおける日本文学の国際化と変容をめぐる包括的研究)

11h15-11h45 Amano Chisa (Kyôto Kyôiku U.) : La littérature japonaise après l'occupation américaine – comment penser les croisements entre littérature et politique internationale ?

「ポストGHQ占領期における日本文学——国際政治と文学の接点をどう考えるか？」

(番号22K00316課題名：GHQ/SCAP検閲と米国の対日占領政策が戦後日本文学・文化に与えた影響)

11h45-12h30 Discutants Watanabe Mami (U. Nihon joshi), Cécile Sakai, Thomas Garcin (U. Paris Cité)

休憩 PAUSE DÉJEUNER

Modération 司会 Mayumi Shimosakai (U. d'Orléans)

14h-14h30 Gérald Peloux : Interroger le périmètre de la littérature japonaise moderne

「日本近現代文学の範囲を問う」

14h30-15h Thomas Garcin : Pourquoi Mishima n'a-t-il pas rencontré Barthes ? La réception de Mishima en France

「なぜ三島の文学はバルト的分析の対象にならなかったのか、フランスにおける三島受容」

15h-15h30 Dan Fujiwara (U. Toulouse) : La recherche sur la littérature transfrontalière en langue japonaise – perspectives et possibilités 「日本語越境文学研究の視野と可能性」

15h30-16h Discutants Mayumi Shimosakai, Kawasaki Kenko, Anne Bayard-Sakai

16h-16h30 Pause 休憩

16h30-17h Cécile Sakai : La traduction au carrefour de la recherche sur la littérature japonaise à l'étranger

「文学研究と翻訳の接点、外的アプローチ」

17h-17h30 Anne Bayard-Sakai : Devant de nouveaux « objets », que peut faire la recherche littéraire ?

「新しい〈対象〉を前に、文学研究は何ができるのか」

17h30-18h Discutants Hibi Yoshitaka, Amano Chisa, Benjamin Giroux (INALCO)

Discussion générale et clôture de la journée

En japonais. Co-organisation CRCAO, IFRAE. Avec le concours de l'Université Paris Cité et de l'INALCO.

Comité scientifique : RÉLIJAM avec Cécile Sakai, Thomas Garcin, Gérald Peloux, Anne Bayard-Sakai et Benjamin Giroux.

Pour tout renseignement : sakaicecile@gmail.com